## Проблема полисемии и омонимии в английской терминологии электроэнергетики

***Матвеева В.Д.***

*Студент*

*Елабужского института КФУ, отделение иностранных языков, Елабуга, Россия*

*E-mail: matveevaworks@gmail.com*

В современном научно-техническом дискурсе точность и однозначность терминологии играют ключевую роль в обеспечении эффективной коммуникации между специалистами. Однако в английской терминологии электроэнергетики наблюдается значительное количество случаев полисемии и омонимии, что может приводить к трудностям в интерпретации и перевода терминов. Данная проблема становится особенно актуальной в условиях глобализации научного обмена и международного сотрудничества в области электроэнергетики.

Целью данного доклада является представление результатов анализа терминов в сфере электроэнергетики на английском языке, выявление случаев полисемии и омонимии, представление вариантов решения с данными языковыми явлениями в контексте коммуникации и перевода.

Полисемия и омонимия в английской терминологии электроэнергетики обусловлены рядом факторов, включая историческое развитие терминов, влияние смежных дисциплин и процессы заимствования.

Полисемия возникает, когда у одной единицы языка существует несколько значений, связанные между собой определённой семантической связью, которая «даёт основание считать их значениями одного и того же слова» [2]. Многозначные термины можно классифицировать по нескольким категориям: во-первых, это термины, имеющие различные значения в разных странах (например, "grid" может означать как электрическую сеть в целом, так и ее конкретные элементы); во-вторых, термины, используемые в разных контекстах (например, "load" может обозначать как электрическую нагрузку, так и процесс загрузки системы).

Омонимия, напротив, связана с существованием различных понятий, выраженных одинаковыми лексическими единицами. Наиболее распространена междисциплинарная терминологическая омонимия, когда один и тот же термин может входить в разные терминологии данного языка, что представляет собой межотраслевую терминологическую омонимию [1, 3]. Например, термин "pathology" в медицине означает изменения, затрагивающие ДНК, ген или хромосому, и возникшие под действием каких-либо внешних или внутренних факторов, а в электроэнергетике под этим термином понимается перебой в работе.

Существует точка зрения, что в рамках терминологии уместно говорить лишь о междисциплинарной или межотраслевой омонимии, поскольку одинаково звучащие термины внутри одной отрасли практически не встречаются. Речь может идти об омонимах в масштабах общенационального языка, в пределах же одной отрасли проблема омонимии теряет всякий смысл [4].

Таким образом, многозначность терминов в сфере электроэнергетики на английском языке является серьёзной проблемой, так как представляет различные сложности для коммуникации и перевода. Случаи полисемии требуют комплексно-ориентированного, учитывающего специфику использования терминов в конкретной ситуации. В противоположность, случаи омонимии не служат препятствием для коммуникации специалистов по электроэнергетике или в процессе интерпретации терминов электроэнергетики, так как термины функционируют в разных терминологических системах и, как следствие, за ними закреплены разные дефиниции, однако их следует учитывать при изучении и освоении терминологии, обслуживающей данную научную отрасль.

**Литература**

1. Гринев С. В. Введение в терминоведение. М., 1993.
2. Русский язык. Энциклопедия (РЯЭ) // гл. ред. Ю. Н. Караулов. М.: Дрофа, 1997.
3. Суперанская А. В. Общая терминология: вопросы теории. Москва: URSS, 2012.
4. Татаринов В. А. Общее терминоведение : энциклопед. слов. М.: Моск. лицей, 2006.